

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

21 NOVEMBRE 1996

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR M. **CHANTRAINE**

I. DISCUSSION GÉNÉRALE

Le rapporteur rappelle qu'il a déposé la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone le 1^{er} septembre 1995 au Sénat.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Caluwé, Coveliers, Desmedt, Goris, Happart, Hotyat, Lallemand, Moens, Nothomb, Vandenberghe et Van Hauthem.
2. Membre suppléant: M. Chantraine, rapporteur.
3. Autres sénateurs: MM. Boutmans et Daras.

Voir:

Documents du Sénat:

1-307 - 1995/1996:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

N° 5: Texte adopté par la commission.

1-307 - 1996/1997:

N° 6: Projet réamendé par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

21 NOVEMBER 1996

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE INSTITUTIONELE
AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **CHANTRAINE**

I. ALGEMENE BESPREKING

De rapporteur wijst erop dat hij het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap op 1 september 1995 in de Senaat heeft ingediend.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Caluwé, Coveliers, Desmedt, Goris, Happart, Hotyat, Lallemand, Moens, Nothomb, Vandenberghe en Van Hauthem.
2. Plaatsvervanger: de heer Chantraine, rapporteur.
3. Andere senatoren: de heren Boutmans en Daras.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-307 - 1995/1996:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.

1-307 - 1996/1997:

Nr. 6: Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Il rappelle ensuite que la Chambre des représentants a transmis au Sénat la même proposition qui a été amendée successivement à la Chambre et au Sénat.

Lors de l'examen à la Chambre du projet de loi amendé par le Sénat, le Gouvernement a présenté un amendement.

Le rapporteur signale que l'amendement introduit par le Sénat et qui a posé problème lors de la relecture par la Chambre des représentants est celui qui tend à introduire dans l'article 6, deuxième alinéa, une incompatibilité temporaire de siéger entre d'une part la qualité de membres de la Chambre des représentants et du Sénat, et d'autre part la qualité de membre du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Quoique les modifications apportées au texte par le Sénat ne soulevaient aucun problème de fond, le Gouvernement a souligné que les dispositions en question seraient toutefois mieux à leur place dans la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres, et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, de telle sorte que toutes les incompatibilités et interdictions applicables aux membres des Chambres législatives soient réunies dans un seul et même texte.

Tel est précisément aussi l'objet d'une proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives (doc. Sénat, 1995-1996, n° 1-191), que le Sénat a transmise à la Chambre des représentants et qui a été adoptée par celle-ci le 14 novembre 1996. Ladite proposition règle d'une manière générale le cas d'un membre de la Chambre ou du Sénat devenant membre d'un Gouvernement de communauté ou de région. Le Gouvernement de la Communauté germanophone entre donc également dans son champ d'application.

Quand, en Commission de révision de la Constitution et de la réforme des institutions de la Chambre, M. Gehlen a fait remarquer que la Communauté germanophone avait toujours fait l'objet d'une législation spécifique, le Premier ministre a répliqué que du point de vue de la technique législative, toutes les incompatibilités des membres de la Chambre et des sénateurs devaient être réglées par la loi du 6 août 1931 et que les services chargés de la législation électorale insistaient pour que toutes les incompatibilités soient réunies dans un seul texte (doc. Chambre, S.E. 1995, n° 106/10, p. 5).

Le rapporteur, comme son collègue germanophone de la Chambre des représentants, déclare rejoindre l'argumentation du Premier ministre.

Hij brengt eveneens in herinnering dat de Kamer van volksvertegenwoordigers hetzelfde voorstel heeft overgezonden aan de Senaat en dat het achtereenvolgens in Kamer en Senaat is geamendeerd.

Bij de bespreking van het door de Senaat geamendeerde wetsontwerp in de Kamer, heeft de Regering een amendement ingediend.

De rapporteur wijst erop dat bij de tweede lezing in de Kamer van volksvertegenwoordigers problemen zijn gerezen rond het door de Senaat ingediende amendement dat ertoe strekt in artikel 6, tweede lid, een tijdelijke onverenigbaarheid in te bouwen tussen het lidmaatschap van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat enerzijds en het lidmaatschap van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap anderzijds.

Hoewel de door de Senaat in de tekst aangebrachte wijzigingen geen inhoudelijke problemen deden rijzen, onderstreepte de Regering dat de betrokken bepalingen echter wel beter hun plaats zouden vinden in de wet van 6 augustus 1931, houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, zodanig dat in één enkele tekst alle onverenigbaarheden en ontzeggingen geldend voor de leden van de Wetgevende Kamers verenigd zijn.

Dit is precies ook het doel van een wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931, houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers (Gedr. St. Senaat, 1995-1996, nr. 1-191), dat de Senaat naar de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft overgezonden en dat aldaar werd aangenomen op 14 november 1996. Dit wetsvoorstel regelt op een algemene wijze de toestand waarbij een lid van Kamer of Senaat lid wordt van een Gemeenschaps- of Gewestregering. Onder het toepassingsgebied valt aldus ook de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Toen de heer Gehlen in de Kamercommissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming van de instellingen opmerkte dat de Duitstalige Gemeenschap steeds het onderwerp heeft uitgemaakt van een specifieke wetgeving, repliceerde de Eerste minister dat vanuit wetgevingstechnisch oogpunt alle onverenigbaarheden van kamerleden en senatoren moeten worden geregeld door de wet van 6 augustus 1931 en dat de met de kieswetgeving belaste diensten erop aandringen dat alle onverenigbaarheden in één enkele tekst opgenomen zijn (Gedr. St. Kamer, B.Z. 1995, nr. 106/10, p. 5).

De rapporteur sluit zich, net als zijn Duitstalige collega van de Kamer van volksvertegenwoordigers, aan bij het standpunt van de Eerste minister.

Un membre demande quelques éclaircissements sur le point de vue selon lequel l'amendement du Gouvernement ne concernerait qu'une question de forme et ne serait pas une critique quant au fond. Cet amendement n'a-t-il pas pour effet de rompre la symétrie entre les différentes composantes de l'État fédéral ainsi que la cohérence de tout le système des incompatibilités ?

Le Premier ministre répond que la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est une loi ordinaire, contrairement aux lois spéciales relatives aux institutions des autres communautés et des régions. En outre, il s'agit d'incompatibilités applicables aux membres de la Chambre et aux sénateurs. Les services chargés de la législation électorale ont fait remarquer que ces incompatibilités doivent figurer dans la loi du 6 août 1931. Pour les autres communautés et pour les régions, il s'agit au contraire nécessairement d'une loi spéciale, et une loi spéciale ne peut pas toucher à une loi ordinaire, notamment à celle du 6 août 1931. La disposition en question a déjà été insérée dans ladite loi de 1931 et adoptée par la Chambre.

II. DISCUSSION DES ARTICLES

Les articles du projet de loi (1^{er} à 6) n'ont donné lieu à aucune remarque et ont été adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

III. VOTE SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE LOI

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

La commission a fait confiance au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Hubert CHANTRAINE.

Le Président,
Frank SWAELEN.

Een lid vraagt enige verduidelijking aangaande de visie dat het amendement van de Regering enkel een formele aangelegenheid zou betreffen en geen kritiek ten gronde. De vraag wordt gesteld of ten gevolge van dit amendement niet de symmetrie tussen de verschillende geledingen van de federale staat alsmede het algehele, coherente stelsel van de onverenigbaarheden worden verbroken.

De Eerste minister antwoordt dat de wet tot regeling der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap een gewone wet is, in tegenstelling tot de bijzondere wetten die betrekking hebben op de instellingen van de andere Gemeenschappen en de Gewesten. Voorts gaat het om onverenigbaarheden voor kamerleden en senatoren. De met de kieswetgeving belaste diensten hebben erop gewezen dat deze onverenigbaarheden thuishoren in de wet van 6 augustus 1931. Voor de andere Gemeenschappen en de Gewesten gaat het daarentegen noodzakelijk om een bijzondere wet en met een bijzondere wet kan geen afbreuk worden gedaan aan een gewone wet, met name de wet van 6 augustus 1931. De betrokken bepaling werd reeds in de betrokken wet van 1931 opgenomen en werd reeds in de Kamer aangenomen.

II. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

De artikelen van het wetsontwerp (1 tot 6) geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

III. STEMMING OVER HET WETSONTWERP IN ZIJN GEHEEL

Het wetsontwerp wordt in zijn geheel eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De Commissie schenkt vertrouwen aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Hubert CHANTRAINE.

De Voorzitter,
Frank SWAELEN.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4^o, libellé comme suit :

«4^o le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande.»

Art. 3

L'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 12^o et un 13^o, libellés comme suit :

«12^o membre du Gouvernement,

13^o membre du Gouvernement wallon ou membre du Gouvernement de la Communauté française.»

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 10*ter* libellé comme suit :

«Art. 10*ter*. — § 1^{er}. Nonobstant l'article 10*bis*, 12^o, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 2. Nonobstant l'article 10*bis*, 13^o, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement wallon cesse immédiatement de siéger et retrouve son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démis-

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4^o, luidend als volgt :

«4^o het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.»

Art. 3

Artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12^o en een 13^o, luidend als volgt :

«12^o lid van de Regering,

13^o lid van de Waalse Regering of lid van de Franse Gemeenschapsregering.»

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 10*ter*. — § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 10*bis*, 12^o, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Regering onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van de Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 10*bis*, 13^o, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Franse Gemeenschapsregering of van de Waalse Regering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag

sion peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement concerné avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 3. Nonobstant l'article 10*bis*, 3^o, le membre du Conseil qui est nommé ministre ou secrétaire d'État fédéral par le Roi et qui accepte cette nomination, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile sur la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un ministre ou un secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil jusqu'au moment où le Roi a statué sur cette démission.

§ 4. Le suppléant du membre du Conseil, visé aux §§ 1^{er}, 2 et 3, jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat au Conseil, conformément aux règles fixées aux §§ 1^{er}, 2 et 3, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial.»

Art. 5

À l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le chiffre «37» est remplacé par les mots «37, alinéas 2 et 3».

Art. 6

L'article 50, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit:

«Les conditions et incompatibilités prévues aux articles 10 et 10*bis* et à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont applicables aux membres du Gouvernement.»

heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van die Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 10*bis*, 3^o, houdt het lid van de Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die haar ontslag aan de Koning heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van minister of staatssecretaris met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop de Koning een definitieve uitspraak over dat ontslag heeft gedaan.

§ 4. De opvolger van het lid van de Raad, bedoeld in de §§ 1, 2 en 3, geniet het statuut van lid van de Raad.

Wanneer het lid van de Raad zijn mandaat weer opneemt, overeenkomstig de regelen bepaald in de §§ 1, 2 en 3, neemt de opvolger opnieuw de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt.»

Art. 5

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het cijfer «37» vervangen door de woorden «37, tweede en derde lid».

Art. 6

Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt:

«De vereisten en onverenigbaarheden bepaald in de artikelen 10 en 10*bis* en in artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gelden eveneens voor de leden van de Regering.»